Universidad Nacional Mayor de San Marcos
Universidad del Perú. Decana de América
Facultad de Letras y Ciencias Humanas
Escuela Profesional de Lingüística

Léxico de los comerciantes informales del mercado Tacora: estudio lexicográfico y semántico-cognitivo

TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Para optar el Grado Académico de Bachiller en Lingüística

AUTOR

Carol Stephanie TAYPE ASPILCUETA

ASESOR

Dra. Luisa Prisciliana PORTILLA DURAND

Lima, Perú

2020



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Taype, C. (2020). *Léxico de los comerciantes informales del mercado Tacora: estudio lexicográfico y semántico-cognitivo*. [Trabajo de investigación de bachiller, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Escuela Profesional de Lingüística]. Repositorio institucional Cybertesis UNMSM.

Metadatos complementarios

Datos de autor	
Nombres y apellidos	Carol Stephanie Taype Aspilcueta
DNI	74878859
URL de ORCID	https://orcid.org/0000-0003-2201-1205
Datos de asesor	
Nombres y apellidos	Luisa Prisciliana Portilla Durand
DNI	06869501
URL de ORCID	https://orcid.org/0000-0003-0733-345X
Datos de investigación	
Grupo de investigación	Estudios Lingüísticos y de Lingüística Interdisciplinaria (ELDLI)
Agencia de financiamiento	Sin financiamiento
Ubicación geográfica de la investigación	Lima, Perú -11.961071, -76.981605 Tacora, Perú -12.057555, -77.013667
Año o rango de años en que se realizó la investigación	2020
URL de disciplinas OCDE	Lingüística https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#6.02.06

«AÑO DE LA UNIVERSALIZACIÓN DE LA SALUD»

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

A los dieciséis días del mes de noviembre del dos mil veinte, a las 15:10 horas, se conecta vía Meet el Jurado de Sustentación integrado por los docentes miembros del Comité de Gestión de la Escuela Profesional de Lingüística de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos:

Dra. Luisa Portilla Durand	Presidente
Mg. Norma Meneses Tutaya	Miembro
Mg. Miguel Rojas García	Miembro
Mg. Víctor Martel Paredes	Miembro

El Jurado se reúne con el fin de evaluar y calificar la sustentación del Trabajo de Investigación de Bachillerato LÉXICO DE LOS COMERCIANTES INFORMALES DEL MERCADO TACORA: ESTUDIO LEXICOGRÁFICO Y SEMÁNTICO-COGNITIVO, presentada por la estudiante Carol Stephanie Taype Aspilcueta.

Concluida la sustentación de la estudiante, el Jurado procedió a la calificación con el siguiente resultado:

Números: 16 Letras: dieciséis

Luego del proceso de sustentación y calificación correspondientes, se comunicó a la estudiante el resultado obtenido, por lo cual el Jurado recomienda a la Facultad que se le otorgue el grado académico de BACHILLER EN LINGÜÍSTICA.

A las 15:20 horas concluyó el acto de sustentación, de lo cual los miembros del Jurado dan fe firmando la presente acta.

Dra. Luisa Portilla Durand
Presidente

Mg. Norma Meneses Tutaya
Miembro

Mg. Miguel García Rojas
Miembro

Mg. Víctor Martel Paredes
Miembro

ÍNDICE

RESUMEN 4
CAPÍTULO I 5
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA 5
1. Caracterización del problema 5
1.1. Preguntas de investigación 8
1.2. Objetivos 8
1.3. Justificación del estudio 9
1.4. Hipótesis 10
CAPÍTULO II 11
ANTECEDENTES 11
2.1. Estudios lexicográficos sobre el comerciante informal 11
2.2. Estudios pragmáticos sobre el discurso del comerciante informal 12
2.3. Estudios antropológicos sobre el comerciante informal 14
CAPÍTULO III 17
MARCO TEÓRICO-CONCEPTUAL 17
3.1. Lexicología 17
3.2. Lexicografía 18
3.3. Léxico 18
3.3.1. Naturaleza abierta del léxico 18
3.3.2. Léxico individual y común 18
3.4. Diccionario 19
3.4.1. Planta 19
3.4.2. Macroestructura 19
3.4.2.1. Entrada lexicográfica o lema 19
3.4.2.2. Subentradas o sublemas 20
3.4.3. Microestructura 20
3.4.3.1. Artículo lexicográfico 20
3.4.3.1.1. Composición del artículo lexicográfico 20
3.4.3.1.2. Información del artículo lexicográfico 21

3.4.3.1.2.1. Descripción lingüística 21
3.4.3.1.2.1.1. Marca gramatical 21
3.4.3.1.2.1.2. Marca diaestilística o de uso 22
3.4.3.1.2.1.3. Marca diatópica o geográfica 22
3.5. Definición 22
3.5.1. Tipos de definición 23
3.5.1.1. Definición lexicográfica 23
3.5.1.2. Definición sinonímica 23
3.5.1.3. Definición enciclopédica 23
3.6. Lingüística Cognitiva 24
3.7. Semántica Cognitiva 24
3.7.1. Postulados básicos de la Semántica Cognitiva 25
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS 26

RESUMEN

En este trabajo de investigación se tiene como objetivo registrar los términos y acepciones neológicos que conforman el léxico empleado por los comerciantes informales del mercado Tacora, ubicado en Lima Metropolitana. Tales términos y acepciones se contrastan con la información consignada en los siguientes diccionarios: el *Diccionario de americanismos* (DA) 2010 y el *Diccionario de la lengua española* (DLE) 2014 y, a partir del contraste, se definen los términos y usos neológicos de acuerdo con los principios lexicográficos modernos. Por otra parte, se analizan los procesos semántico-cognitivos que se presentan en la creación del léxico empleado por los comerciantes informales del mercado Tacora. Para tal fin, se sigue los postulados de la Lingüística Cognitiva, en específico, se usa la teoría de la Semántica Cognitiva.

Palabras clave: Lexicografía, Lingüística Cognitiva, Semántica Cognitiva, mercado Tacora, comerciante informal

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1. Caracterización del problema

En las principales ciudades latinoamericanas, el comercio informal se incrementó a partir de la década de 1950 (Pereira *et al.*, 2008). En específico, en Lima, el comercio informal —como un tipo de trabajo informal— registra, en diversos estudios, un mayor porcentaje de casos respecto de la Población Económicamente Activa (PEA) en comparación con el trabajo formal (Castellanos 2014, Sanchéz y Chafloque 2019), es decir, Lima es una ciudad cuyos habitantes económicamente activos trabajan, en su mayoría, de manera informal.

Hays-Mitchell (1994) señala que el comercio ambulatorio —comercio informal que no tiene un lugar fijo de venta— se caracteriza por ocupar calles, avenidas o, en general, ocupar lugares concurridos con el fin de poder ofrecer los productos a una mayor cantidad de público.

En específico, en esta tesis, interesa el estudio de los usos lingüísticos de los comerciantes informales del mercado Tacora, ubicado en Lima Metropolitana (Perú). Este mercado, de

naturaleza itinerante o ambulatoria, es conocido por la gran variedad —e incluso excentricidad— de productos que se ofrecen: discos de vinilo, libros y juguetes antiguos, muebles, entre otros. Por otro lado, Tacora no solo es un mercado sino que también es un gran centro de acopio, recuperación y reciclaje de material usado, por lo que Otta (2014) lo denomina el *Reino de la Reutilización*.

Se observa, entonces, que el fenómeno del comercio informal ha sido estudiado con gran detenimiento por la Antropología, Arquitectura, Economía y Sociología: existe una considerable cantidad de investigaciones sobre la informalidad laboral en los países latinoamericanos. Sin embargo, este tema aún no se ha tratado a profundidad desde otras disciplinas, como las humanísticas.

En la ciudad limeña, en nuestro día a día, el comercio informal está muy presente, en especial, la venta ambulante. Si alguien ha comprado alguna vez en la «cachina», ha empleado o, por lo menos, escuchado ciertas palabras o expresiones en el proceso de la compra o venta; sin embargo, por tratarse de hechos cotidianos, no se percata de los usos ni de la adecuación del habla en estos contextos.

Luis Hernán Ramírez (1982), lingüista y literato peruano, indica que un determinado grupo social desarrolla «un comportamiento lingüístico divergente o especial de ciertas clases o grupos, productos de la segmentación social» (ibídem: 106), comportamiento lingüístico que el autor denomina *lengua especial*, la cual «corresponde a un determinado grupo social o profesional como una especialización de la lengua general apropiada a la actividad particular del grupo o a la profesión correspondiente» (*loc*. *cit*.). De esta manera se entiende que la lengua no solo es «un instrumento de comunicación entre las personas de una

comunidad de habla» (Alvar, 1996: 37), sino que también «refleja la estructura social en cuanto a las diferencias lingüísticas entre los grupos sociales» (*loc*. *cit*.).

De acuerdo con la señalado, en esta tesis se busca describir la relación entre la especialización de un oficio, en este caso, el ser comerciante informal, y la lengua especial que se desarrolla como consecuencia del comportamiento de un grupo social que realiza dicha actividad en particular. Esta descripción de la lengua especial puede ser estudiada dentro de la disciplina lingüística desde distintos niveles. En este caso, se describe esta lengua especial desde el plano lexicográfico, es decir, se tiene como objetivo determinar qué unidades léxicas crean y usan los comerciantes informales del mercado Tacora en su oficio, y definir estas unidades léxicas según los principios lexicográficos.

Por otra parte, en este léxico se observa que, en la creación de unidades léxicas y acepciones, se presentan procesos semánticos. En ese sentido, en esta tesis, también se tiene por objetivo determinar los procesos semánticos que intervienen en la creación del LÉXICO DE LOS COMERCIANTES INFORMALES DEL MERCADO TACORA. Para lograr tal fin, se siguen los postulados de la Lingüística Cognitiva. Según este movimiento lingüístico, el lenguaje forma parte de la cognición humana, es decir, el lenguaje —al lado de la percepción, memoria y otros sistemas cognitivos—contribuye en la conceptualización, organización y expresión del mundo (Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela 2012).

En consecuencia, se plantean las siguientes preguntas de investigación:

1.1. Preguntas de investigación

1.1.1. ¿Qué procesos semánticos presenta el léxico de los comerciantes informales del mercado Tacora?

1.1.2. ¿Los términos y acepciones que conforman el léxico de los comerciantes informales del mercado Tacora están registrados en el *Diccionario de americanismos* (2010) y en el *Diccionario de la lengua española* (2014)?

1.1.3. ¿Qué campos temáticos se presentan en el léxico empleado por los comerciantes informales del mercado Tacora?

1.2. Objetivos

1.2.1. Determinar los procesos semánticos que presenta el léxico de los comerciantes informales del mercado Tacora.

1.2.2. Registrar los términos y acepciones que conforman el léxico empleado por los comerciantes informales del mercado Tacora.

1.2.3. Identificar qué campos temáticos se presentan en el léxico empleado por los comerciantes informales del mercado Tacora.

1.3. Justificación del estudio

En Sudamérica son escasas las investigaciones lexicográficas acerca de los comerciantes informales. En específico, en el Perú no existe ninguna investigación al respecto; por tanto, con este estudio se pretende aportar a la documentación y registro de las unidades léxicas y acepciones que forman parte de la lengua especial de los comerciantes informales.

Por otro lado, el estudio lexicográfico y, en especial, la elaboración de diccionarios es una labor importante, ya que en estos se registra la memoria colectiva de un grupo social, tal como señala Lara (2006): la importancia de los estudios lexicográficos radica en que estos han «ampliado de una manera vertiginosa la memoria colectiva del léxico, hasta el punto de superar las memorias individuales y ofrecernos grandes acervos léxicos, que sin lugar a dudas son el elemento central de la riqueza de las lenguas y de la posibilidad humana de conservar la memoria de sus experiencias compartidas» (ibídem: 144). De esta manera, de acuerdo con lo afirmado por Lara, con el registro del LÉXICO DE LOS COMERCIANTES INFORMALES DEL MERCADO TACORA, se conserva la memoria de un grupo social en específico: el de los comerciantes informales. Por otra parte, con esta tesis se corrobora que, ante la especialización de una actividad humana, se construye un léxico como resultado de la capacidad creativa e innovadora del ser humano.

Por último, con la realización de esta tesis, se pretende promover el interés por el estudio de las comunidades lingüísticas ubicadas en las zonas urbanas, ya que en estas también se evidencian procesos lingüísticos que requieren análisis.

1.4. Hipótesis

1.4.1. El léxico de los comerciantes informales del mercado Tacora presenta procesos semánticos tales como la metáfora y la metonimia.

1.4.2. El léxico empleado por los comerciantes informales del mercado Tacora contiene términos y acepciones que no están registrados en el *Diccionario de americanismos* (2010) ni en el *Diccionario de la lengua española* (2014).

1.4.3. Los campos temáticos que se presentan en el léxico empleado por los comerciantes informales del mercado Tacora están referidos a los productos, el dinero y los tipos de comerciantes.

CAPÍTULO II

ANTECEDENTES

En este capítulo se muestran los trabajos que tratan la misma unidad de análisis: el comerciante informal.

2.1. Estudios lexicográficos sobre el comerciante informal

En la tesis titulada *Léxico del indígena comerciante de Guatemala* (2008), de Verónica Mancilla, el objetivo es describir cómo se manifiesta el léxico del indígena comerciante en un contexto de bilingüismo, ya que, en este caso, los indígenas tienen como L1, generalmente, una lengua maya, y como L2, el español, el cual emplean como lengua instrumental con el fin de poder desempeñarse plenamente en sus actividades comerciales. En consiguiente, la autora establece la siguiente pregunta: ¿cómo se manifiesta el léxico del indígena comerciante en este contexto?

Respecto a la formulación de su pregunta, Mancilla describe el contexto social de su unidad de investigación, el indígena comerciante. La autora indica que, entre los años 1980 y 2000, grandes grupos indígenas migraron del área rural a la urbana, debido a factores económicos, políticos y sociales. En este nuevo escenario, la inserción laboral de los

indígenas se realiza de manera precaria, por tanto, la mayoría decide trabajar de manera informal. Además, necesitan hablar español, ya que les permite comunicarse en sus actividades comerciales.

Respecto a la metodología del estudio, se selecciona una muestra estratificada aleatoria de la población total; esta muestra representa, en total, diez comerciantes, los cuales se ubican en las zonas norte, centro y sur de la ciudad de Guatemala. Por otro lado, como parte de la técnica, se empleó la entrevista focalizada. Por último, para el procesamiento de datos, se realizó la transliteración de la data oral.

En el apartado teórico, la autora emplea los lineamientos de la Sociolingüística y la Lexicología.

Como parte de las conclusiones, Mancilla (2008) indica que el uso del léxico del comerciante indígena corresponde al habla coloquial en un 69 % y al habla estándar en un 31 %. Por otro lado, señala que la variable sociolingüística más representativa de acuerdo con su análisis es la escolaridad: el 40 % de la muestra es analfabeta, el 10 % es alfabeta, y el resto de la muestra, es decir, el 50 % no completó la secundaria. Respecto a la variable género, la autora afirma que el grupo femenino presenta un habla más conservadora a diferencia del masculino. Por último, respecto al léxico, los comerciantes indígenas emplean con mayor frecuencia sustantivos comunes de uso connotativo.

2.2. Estudios pragmáticos sobre el discurso del comerciante informal

En el artículo «Las fórmulas retóricas del rebusque. Un estudio desde la semiótica social de Halliday» (2014), Muñoz y Andrade identifican «las estrategias retóricas, fórmulas y clichés que fundamentan las interacciones entre los actores de la economía informal»

(ibídem: 330). Para cumplir este objetivo, las investigadoras analizan el discurso de los vendedores ambulantes del transporte urbano en Bogotá (Colombia).

En el marco teórico de esta investigación se siguen los lineamientos de la lingüística sistemático-funcional de Michael Halliday (1994); respecto a los conceptos se emplea en específico el de *análisis temático*.

Respecto a la metodología, Muñoz y Andrade elaboran un corpus a partir de 65 fichas de trabajo de campo.

Las conclusiones de este artículo son las siguientes: a) la estrategia retórica que los vendedores ambulantes del transporte urbano en Bogotá emplean en la venta de sus productos es la apelación a los sentimientos y las creencias de los posibles compradores; b) las fórmulas que usan los vendedores ambulantes «construyen una postura de simpatía y en convergencia con los potenciales compradores» (ibídem: 343), algunos ejemplos son los siguientes: «una moneda no empobrece ni enriquece a nadie», «Dios les pague», «gracias», etc.

En la tesis *El discurso de los vendedores informales en la avenida Venezuela del Centro Histórico de Cartagena de Indias; un análisis semio-discursivo y pragmático* (2015), de Jonathan Sayas, se tiene como objetivo describir las estrategias discursivas empleadas por los vendedores informales en la avenida Venezuela del Centro Histórico de Cartagena de Indias.

La investigación se orienta al análisis del discurso. Asimismo, se realiza un análisis pragmático, en el que se identifican los tipos de actos de habla presentes en el discurso.

En la formulación del problema, Sayas señala que, en las zonas periféricas de la ciudad de Cartagena (Colombia), los niveles de pobreza, indigencia, inseguridad y desempleo

son altos, problemática que condiciona que los habitantes busquen alternativas económicas como el comercio informal. Al respecto, el autor señala que, en el comercio informal, se desarrollan ciertas estrategias por parte de los vendedores con el fin de llamar la atención del comprador y persuadirlo para que compre los productos que el vendedor ofrece.

De acuerdo con lo anterior, Sayas tiene como objetivo analizar las estrategias discursivas empleadas por los vendedores informales en la avenida Venezuela del Centro Histórico de Cartagena de Indias. Por ello, formula la siguiente pregunta de investigación: ¿cuáles son las estrategias discursivas que utilizan los vendedores informales de la Avenida Venezuela del centro histórico de Cartagena de Indias para persuadir a sus interlocutores a que les compren sus productos?

La metodología empleada por el autor sigue el enfoque etnográfico. Esto implica la observación participante, el uso del diario de campo, las entrevistas directas y etnográficas. Sayas concluye que las estrategias discursivas más recurrentes son los apelativos («oye», «doñita», «caballero», «a la orden», etc.), el llamado repetitivo (reiteración del nombre del producto o las cualidades del producto que se ofrece) y el cumplido (a fin de reducir la distancia social entre comprador y vendedor).

2.3. Estudios antropológicos sobre el comerciante informal

En el artículo «Streetvending in peruvian cities: the spatio-temporal behavior of *ambulantes*» (1994), Maureen Hays-Mitchell examina las dimensiones espaciales del comercio informal a través del análisis de los patrones y preferencias de ubicación de los vendedores ambulantes.

Respecto a la metodología, el recojo de data se llevó a cabo, desde mediados de 1985 hasta 1987, en seis ciudades peruanas: Cajamarca, Chiclayo, Cusco, Huancayo, Huaraz, Lima e Ica. Por otro lado, la investigación es de tipo mixto: se emplea tanto los métodos cuantitativos como cualitativos. Se realizan entrevistas sistemáticas, las cuales contienen preguntas abiertas y cerradas sobre aspectos biográficos, ocupacionales, financieros, comerciales, institucionales y acerca de las dimensiones sociales de la venta ambulante, y, además, se entrevistan a 55 ambulantes distribuidos en las seis ciudades.

Hays-Mitchell (1994) concluye que la locación es primordial para la viabilidad económica de la operación del vendedor ambulante; por tanto, este prefiere las vías públicas en las que transita una considerable cantidad de peatones que, según este estudio, se ubican próximas a los mercados, tiendas, rutas de transporte y edificios públicos.

Por otro lado, en el *Estudio de monitoreo de economía informal: vendedoras y vendedores ambulantes de Lima Metropolitana, Perú* (2014), de Themis Castellanos, se tiene como objetivo identificar las fuerzas motoras que afectan las condiciones de trabajo de los vendedores ambulantes en Lima (Perú).

Respecto a la metodología, la selección de la muestra se realiza de acuerdo con dos variables: sexo y lugar de trabajo. Además, la investigación es de tipo mixta: para el componente cuantitativo, se usan las encuestas; mientras que para el cualitativo se divide la muestra total en 15 grupos focalizados y se aplican entrevistas.

A modo de conclusión, Castellanos indica que las principales fuerzas motoras en el comercio informal limeño son las municipalidades —tanto las distritales como la metropolitana—, la Federación Departamental de Vendedores Ambulantes de Lima y Callao

(FEDEVAL) y las asociaciones de comerciantes. Asimismo, señala que los ambulantes tienen una percepción negativa hacia las instituciones, ya que las consideran «abusivas, poco transparentes y poco dialogantes» (ibídem: 45).

En el proyecto *Espacio compartido: espacio urbano y comercio informal en la ciudad de La Paz* (2008), Pereira *et al.* se plantean objetivos que permiten caracterizar el fenómeno del comercio informal en la ciudad de La Paz, a continuación se señalan algunos: a) identificar en qué espacios trabaja el comerciante ambulante, b) determinar si existe una relación entre el comerciante ambulante y los espacios de movilidad y tránsito, c) investigar si el comercio informal presenta raíces locales propias, entre otros objetivos.

Respecto a la metodología, Pereira *et al*. emplean, por un lado, técnicas cuantitativas: dos cuestionarios estructurados, los cuales se aplican a una muestra conformada por 500 comerciantes informales y 300 consumidores. El recojo de esta data se realiza en la zona llamada Casco Urbano Central, la cual se ubica en la ciudad de La Paz. Por otro lado, se emplean técnicas cualitativas: la observación directa y las entrevistas abiertas, las cuales se aplican, especialmente, a los dirigentes del gremio de los comerciantes informales.

Como parte de los resultados preliminares, Pereira *et al.* señalan que el comercio informal se caracteriza por el «uso indiscriminado del espacio urbano» (ibídem: 52), lo cual muchas veces crea un conflicto con las decisiones del Gobierno Municipal. Además, se identifica que el puesto semifijo es la modalidad comercial más importante para ocupar espacios públicos. Por otra parte, se determina que la mayoría de comerciantes informales nació en el departamento de La Paz y reside en la ciudad de La Paz, en específico, en los distritos Periferia y Max Paredes.

CAPÍTULO III

MARCO TEÓRICO-CONCEPTUAL

El presente trabajo se enmarca en los lineamientos teóricos de la Lexicología, Lexicografía y la Semántica cognitiva, para tal fin, se usan los conceptos propuestos por estudiosos como Porto Dapena (2002), Otaola Olano (2004), Luis Fernando Lara (2006), Evans *et al.* (2007), Martínez de Sousa (2009), Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela (2012), entre otros.

3.1. Lexicología

Martínez de Sousa (2009) señala que la *lexicología* es «la ciencia que estudia el léxico de una lengua en su aspecto sincrónico» (ibídem: 245). Por otro lado, Mortureux (citado en Otaola, 2004) indica que la *lexicología* es el «estudio del léxico y de los vocabularios» (ibídem: 21). Al respecto, Otaola (2004) concuerda en que esta ciencia, además de estudiar el léxico como sistema (estructuralismo) o el diccionario y sus partes, estudia también el vocabulario o los vocabularios. La autora agrega que una teoría lexicológica completa debe «describir el funcionamiento del léxico en diversos grupos sociales (marcas diatópicas, diastráticas, diafásicas) así como en la experiencia humana» (*loc. cit.*); esto implica que esta ciencia no solo debe contemplar las características morfosintácticas y semánticas en su

estudio, sino también los «fenómenos socio-culturales y comunicativo-pragmático-situativos, pragmáticos o enunciativos en cuanto potencial comunicativo de las unidades léxicas en la práctica del lenguaje» (*loc. cit.*).

3.2. Lexicografía

La *lexicografía* es «la disciplina que se ocupa de todo lo concerniente a los diccionarios, tanto en lo que se refiere a su contenido científico (estudio del léxico) como a su elaboración material y a las técnicas adoptadas en su realización» (Porto Dapena, 2002: 24)

3.3. Léxico

Según Lara (2006: 143), el *léxico* es un conjunto de unidades llamadas palabras; al respecto, señala que la existencia real de esta unidad «en una lengua es lo que posibilita y da lugar a la consideración de su conjunto».

3.3.1. Naturaleza abierta del léxico

El léxico de una lengua, según Lara (2006), es de carácter abierto, es decir, presenta un número indeterminado de unidades, las cuales «se relacionan directamente con la experiencia del mundo y de la vida que, por naturaleza, varían en el tiempo y en el espacio y dependen de la novedad de cada experiencia humana socialmente compartida» (ibídem: 143).

3.3.2. Léxico individual y común

Lara (2006: 144) señala que la intersección de los vocabularios individuales tiene como resultado el léxico común, por ejemplo, si se desea estudiar el léxico de un grupo social, como el de «los pescadores de río en Tlacotalpan, de los artesanos del barro en el valle de

Oaxaca, de las educadoras en un jardín de niños, de los jóvenes de un barrio, etc., nos sirve la intersección de los vocabularios individuales, es decir, su *léxico común*» (ibídem: 152).

3.4. Diccionario

De acuerdo con Porto Dapena (2002), el *diccionario* es el producto de la técnica lexicográfica; es «una descripción del léxico concebida a modo de fichero» (ibídem: 35), en la que cada ficha constituye un artículo donde se estudia una determinada palabra. Asimismo, respecto a la composición del diccionario, señala que este se construye y organiza en dos ejes fundamentales: la macroestructura y la microestructura (ibídem).

3.4.1. Planta

Según Martínez de Sousa (2009), la *planta* es el «proyecto al que ha de ajustarse la realización de un diccionario o de una obra enciclopédica» (ibídem: 32).

3.4.2. Macroestructura

La *macroestructura* es el «conjunto de las entradas o lemas seleccionados para formar un diccionario» (Martínez de Sousa, 2009: 101). Por otro lado, Porto Dapena considera que la macroestructura se constituye por todas las entradas «dispuestas de acuerdo con un determinado criterio ordenador» (2002: 135).

3.4.2.1. Entrada lexicográfica o lema

Según Martínez de Sousa (2009), la *entrada lexicográfica* o *lema* es aquella «palabra, locución, frase, sintagma, signo o conjunto de letras o signos que encabeza un artículo de diccionario, vocabulario, glosario, terminología» (ibídem: 101).

3.4.2.2. Subentradas o sublemas

Las *subentradas* o *sublemas* son aquellas entradas «sintagmáticas que forman parte del artículo del que es cabeza la entrada» (Martínez de Sousa, 2009:117).

3.4.3. Microestructura

Según Porto Dapena (2002), la *microestructura* es un «conjunto de informaciones —también dispuestas de acuerdo con un determinado patrón o patrones— que se ofrecen dentro del artículo lexicográfico» (ibídem: 135). Por su parte, Martínez de Sousa (2009: 123) señala que la *microestructura* es el «conjunto de informaciones ordenadas que en el artículo lexicográfico siguen a la entrada».

3.4.3.1. Artículo lexicográfico

Martínez de Sousa (2009:123) define el *artículo lexicográfico* como «la parte de un diccionario, glosario o vocabulario encabezada por una unidad léxica (el lema o entrada) y cuya finalidad es definirla o compararla con otra u otras».

Por otra parte, el artículo lexicográfico se constituye de dos partes: la *entrada*, también llamada *lema* o *definido*, y la definición, llamada también *parte definidora* o *definitoria* (ibídem).

3.4.3.1.1. Composición del artículo lexicográfico

Respecto a la composición del artículo del lexicográfico, este se clasifica, según Martínez de Sousa (2009), de acuerdo con el número de definiciones que presenta: simple, de una sola definición; complejo, de más de una definición.

3.4.3.1.2. Información del artículo lexicográfico

Martínez de Sousa (2009) señala que el artículo lexicográfico contiene dos tipos de informaciones bien diferenciadas: la primera se relaciona con la descripción lingüística que se brinda acerca de la entrada o lema, la segunda con la definición de la entrada.

3.4.3.1.2.1. Descripción lingüística

La *descripción lingüística* es «la exposición de los elementos de relación entre el definido y su "significado"» (Martínez de Sousa 2009: 130), tales elementos —los cuales siempre ocupan un orden fijo— pueden ser «la etimología, categoría gramatical, vigencia cronológica, nivel de uso, transiciones semánticas, alcance geográfico, materia o actividad e información complementaria» (ibídem: 125). Estos elementos se explicitan a través de la marca, definida esta como «el indicador, generalmente abreviado, situado ante una definición para indicar su descripción lingüística» (ibídem: 147). Tal como afirma el autor, el uso de la marca es necesario y, en muchos casos, imprescindible, ya que permite explicitar información lingüística de manera concisa y puntual. Asimismo, indica que los componentes de la descripción lingüística siempre se presentan, aunque no siempre de manera explícita; por ejemplo, la ausencia de la marca de vigencia cronológica, nivel de uso, alcance geográfico o materia es porque la voz es «de uso general en la actualidad» (ibídem: 131). A continuación, se detallan algunas marcas.

3.4.3.1.2.1.1. Marca gramatical

Según Martínez de Sousa (2009), la *marca gramatical* señala la clase de palabra de la entrada, es decir, indica si se trata de un sustantivo, adjetivo, verbo, etc. Asimismo, muestra el rasgo gramatical que se asocia a cada una de estas clases de palabras; al respecto, se afirma

que los diccionarios «proporcionan la categoría gramatical de los términos que definen o de la acepción concreta. Por ejemplo, el género (*m.* o *f.*), el número (solo cuando es plural, *pl.*), si se trata de verbo transitivo (*tr.*), intransitivo (*intr.*), pronominal (*prnl.*), reflexivo (*r.*)» (ibídem: 134).

3.4.3.1.2.1.2. Marca diaestilística o de uso

Martínez de Sousa (2009) afirma que la *marca diaestilística* indica el nivel de uso —entendida esta como «las diferentes formas de utilización del lenguaje en los diversos estratos sociales, distinguibles por la mayor o menor riqueza léxica y la elección de la terminología» (ibídem: 139)— de una definición de la entrada léxica; esta marca puede señalar el «uso coloquial, familiar, vulgar, tabú, eufemístico», entre otro (ibídem: 147).

3.4.3.1.2.1.3. Marca diatópica o geográfica

Según Martínez de Sousa (2009), la *marca diatópica* indica en qué localización geográfica se usa la definición de una unidad léxica.

3.5. Definición

Según Seco *et al.* (1999: XXI), la definición es «un enunciado que expone el contenido de la voz».

Por su parte, Martínez de Sousa (2009) señala que la definición se compone de la relación entre tres elementos: el *definido* —llamado también entrada lexicográfica o lema—, el *genérico* —«el descriptor o concepto de contenido generalmente más amplio que el definido que sirve para introducir la definición» (ibídem: 151)— y el *diferenciador* —el cual «limita la extensión del genérico» (*loc. cit.*).

Por último, Porto Dapena considera que la definición constituye «el principal escollo en la redacción lexicográfica» (2002: 266).

3.5.1. Tipos de definición

3.5.1.1. Definición lexicográfica

La *definición lexicográfica* es «todo tipo de equivalencia establecida entre la entrada y cualquier expresión explicativa de la misma en un diccionario» (Porto Dapena, 2002: 269).

Por su parte, Lara (1992) señala que la definición lexicográfica «*reconstruye* un significado» (ibídem: 398), ya que parte de un análisis semántico, en el que «se trata de deslindar y delimitar todos los componentes significativos del significado en estudio» (*loc. cit*.), para después interpretarlos «sobre la base de un estudio de sus usos» (*loc. cit*.).

3.5.1.2. Definición sinonímica

La *definición sinonímica*, según Porto Dapena (2002), está constituida por un sinónimo del lema. Asimismo, el autor señala que este tipo de definición no constituye una verdadera definición, ya que, tal como indica Lara, en la Lexicografía, la sinonimia de dos vocablos o lemas se presenta solo en el uso y no en su composición sémica, es decir, «no hay dos vocablos cuyos significados sean sinónimos entre sí» (1992: 399), pues «se trata de vocablos distintos» (*loc. cit*.).

3.5.1.3. Definición enciclopédica

La *definición enciclopédica* es aquella que «informa acerca de cosas, describe procesos, explica ideas o conceptos, aclara situaciones, enumera partes, tamaños, formas» (Martínez de Sousa 2009: 167). Este tipo de definición es frecuente cuando los lemas o los definidos

—según la terminología de Porto Dapena (2002)— son representados «por palabras referente a la fauna y a la flora o corresponden a alguna terminología» (ibídem: 278).

3.6. Lingüística Cognitiva

La Lingüística Cognitiva (LC) es «un movimiento lingüístico que concibe al lenguaje como un fenómeno integrado dentro de las capacidades cognitivas humanas» (Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela, 2012: 13). De acuerdo con Evans *et al.* (2007), en este movimiento interesa investigar la relación entre el lenguaje humano, la mente y la experiencia socio-física. Por otro lado, cabe resaltar que la LC se describe mejor como un movimiento o una corriente lingüística, ya que no constituye una teoría unificada y articulada; por el contrario, es un enfoque que se basa en principios o postulados básicos, del cual se postulan diversas teorías que se rigen según dichos postulados (ibídem).

3.7. Semántica Cognitiva

La Semántica Cognitiva (SC) surge como reacción al modelo semántico de corte formalista, modelo en el cual el significado se caracteriza según condiciones de verdad (Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela 2012). En ese sentido, en la SC no se considera al significado como un ente externo; por el contrario, según este modelo, el significado está «en la cabeza del conceptualizador» (ibídem: 43), es decir, el significado «emerge de la interacción entre los sesgos cognitivos y biológicos de los sujetos conceptualizadores, de la influencia del cuerpo» (*loc. cit.*) y «de la interacción, física social del sujeto con el mundo» (*loc. cit.*).

A continuación, se señalan algunos postulados de la SC.

3.7.1. Postulados básicos de la Semántica Cognitiva

Según Evans *et al.* (2007: 6), los postulados de la SC son los siguientes:

a) La estructura conceptual está corporeizada.

b) La estructura semántica es estructura conceptual.

c) La representación del significado es enciclopédica.

d) La construcción del significado se realiza a través de la conceptualización.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALVAR, M.

1996 *Manual de dialectología hispánica: el español de España.* Barcelona: Ariel, S. A.

CASTELLANOS, T.

2014 *Estudio de monitoreo de economía informal: vendedoras y vendedores de Lima Metropolitana, Perú.* Manchester: WIEGO.

EVANS, V. *et al.*

2007 *The cognitive linguistics reader*. Londres: Equinox.

HAYS-MITCHELL, M.

1994 «Streetvending in peruvian cities: the spatio-temporal behavior of *ambulantes**». En la revista virtual *The Professional Geographer*, 46: 425-438. doi:10.1111/j.0033-0124.1994.00425.x

IBARRETXE-ANTUÑANO, I. y J. VALENZUELA

2012 *Lingüística cognitiva*. Barcelona: Anthropos Editorial.

MANCILLA, V.

2008 *Estudio del léxico del indígena comerciante en la ciudad de Guatemala*. Tesis para optar el grado académico de Licenciado en Letras. Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala.

MARTÍNEZ DE SOUSA, J.

2009 *Manual básico de lexicografía.* Asturias: Ediciones Trea, S. L.

MUÑOZ, C. y M. ANDRADE

2014 «Las fórmulas retóricas del rebusque. Un estudio desde la semiótica social de Halliday». En la revista virtual *Tabula Rasa* N.° 20, pp. 329-345. Recuperado de https://bit.ly/306d78B

LARA, L.

1992 «De la definición lexicográfica: semántica del vocabulario religioso». En la revista virtual *Estudios de lingüística aplicada*, número 15-16. Recuperado de https://bit.ly/3hzY4Kx.

2006 *Curso de Lexicología*. México D. F.: El Colegio de México, A. C.

OTAOLA, C.

2004 *Lexicología y semántica léxica. Teoría y aplicación a la lengua española*. Madrid: Ediciones Académicas.

OTTA, E.

2014 «Proceso urbano y dinámicas en el reino de la reutilización: Tacora». En la revista virtual *La Colmena*, (7), pp. 86-101. Recuperado de https://bit.ly/2AzHPh8

PEREIRA *et al.*

2008 *Espacio compartido: espacio urbano y comercio informal en la ciudad de La Paz*. La Paz: Proyecto PIEB.

PORTO DAPENA, J.

2002 *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco Libros S. A.

RAMÍREZ, L.

1982 *Estructura y funcionamiento del lenguaje*. 4.a edición. Lima: Ediciones Studium.

SANCHÉZ, M. y R. CHAFLOQUE

2019 *La informalidad laboral en el Perú/Un mapa nacional basado en ENAHO*. Lima: Fondo Editorial USMP.

SAYAS, J.

2015 *El discurso de los vendedores informales en la avenida Venezuela del centro histórico de Cartagena de Indias; un análisis semio-discursivo y pragmático*. Tesis para optar el grado académico de Magister en Lingüística. Cartagena: Universidad de Cartagena.

SECO, M. *et al.*

1999 *Diccionario del español actual*. Madrid: Grupo Santillana de Ediciones S. A.